



## Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,  
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The **Noble Qur'an**, known as the **Hilali-Khan** translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

### Surah Fath

(Victory)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا

Verily, We have given you (O Muhammad SAW) a manifest victory.

2.

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمِّمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

That Allah may forgive you your sins of the past and the future, and complete His Favour on you,

وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

and guide you on the Straight Path;

3.

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا

And that Allah may help you with strong help.

4.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ<sup>طه</sup>

He it is Who sent down As-Sakinah (calmness and tranquillity) into the hearts of the believers, that they may grow more in Faith along with their (present) Faith.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ<sup>ج</sup>

And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth,

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

and Allah is Ever All-Knower, All-Wise.

5.

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

That He may admit the believing men and the believing women to Gardens under which rivers flow (i.e. Paradise), to abide therein forever,

وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ<sup>ج</sup>

and to expiate from them their sins,

وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا

and that is with Allah, a supreme success,

6.

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ<sup>ج</sup>

And that He may punish the Munafiqoon (hypocrites), men and women, and also the Mushrikoon men and women, who think evil thoughts about Allah,

عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ<sup>طه</sup>

for them is a disgraceful torment,

وَعَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ<sup>ط</sup>

and the Anger of Allah is upon them, and He has cursed them and prepared Hell for them,

وَسَاءَتْ مَصِيرًا

and worst indeed is that destination.

7.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ<sup>ج</sup>

And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth.

وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

And Allah is Ever All-Knower, All- Wise.

8.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

Verily, We have sent you (O Muhammad SAW) as a witness, as a bearer of glad tidings, and as a warner.

9.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

In order that you (O mankind) may believe in Allah and His Messenger (SAW), and that you assist and honour him (SAW), and (that you) glorify (Allahs) praises morning and afternoon.

10.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِيمَانًا يَبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ<sup>ج</sup>

Verily, those who give Baia (pledge) to you (O Muhammad SAW) they are giving Baia (pledge) to Allah. The Hand of Allah is over their hands.

فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ<sup>ط</sup>

Then whosoever breaks his pledge, breaks only to his own harm,

وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

and whosoever fulfills what he has covenanted with Allah, He will bestow on him a great reward.

11.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا<sup>ج</sup>

Those of the bedouins who lagged behind will say to you: "Our possessions and our families occupied us, so ask forgiveness for us."

يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ<sup>ج</sup>

They say with their tongues what is not in their hearts.

قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا<sup>ج</sup>

Say:

"Who then has any power at all (to intervene) on your behalf with Allah, if He intends you hurt or intends you benefit?"

بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Nay, but Allah is Ever All-Aware of what you do.

12.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّكَ فِي قُلُوبِكُمْ

"Nay, but you thought that the Messenger (SAW) and the believers would never return to their families; and that was made fair-seeming in their hearts,

وَضَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا

and you did think an evil thought and you became a useless people going for destruction."

13.

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا

And whosoever does not believe in Allah and His Messenger (Muhammad SAW), then verily, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire .

14.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

And to Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth,

يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

He forgives whom He wills, and punishes whom He wills.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

And Allah is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

15.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُّوا نَتَّبِعْكُمْ

Those who lagged behind will say, when you set forth to take the spoils, "Allow us to follow you,"

يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَةَ اللَّهِ

They want to change Allah's Words.

قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ

Say: "You shall not follow us; thus Allah has said beforehand."

فَسَيَقُولُونَ بَلْ نَحْسُدُوكُمْ <sup>ج</sup>

Then they will say: "Nay, you envy us."

بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا

Nay, but they understand not except a little.

16.

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ

سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ <sup>ط</sup>

Say (O Muhammad SAW) to the bedouins who lagged behind:

"You shall be called to fight against a people given to great warfare, then you shall fight them, or they shall surrender.

فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا <sup>ط</sup>

Then if you obey, Allah will give you a fair reward,

وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

but if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful torment."

17.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ <sup>ط</sup>

No blame or sin is there upon the blind, nor is there blame or sin upon the lame, nor is there blame or sin upon the sick (that they go not forth to war).

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ <sup>ط</sup>

And whosoever obeys Allah and His Messenger (Muhammad SAW), He will admit him to Gardens beneath which rivers flow (Paradise);

وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا

and whosoever turns back, He will punish him with a painful torment.

18.

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

Indeed, Allah was pleased with the believers when they gave their Baia (pledge) to you (O Muhammad SAW) under the tree,

فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ

He knew what was in their hearts, and He sent down As-Sakinah (calmness and tranquillity) upon them,

وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا

and He rewarded them with a near victory,

19.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يُأْخُذُونَهَا

And abundant spoils that they will capture.

وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

And Allah is Ever All-Mighty, All-Wise.

20.

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا

Allah has promised you abundant spoils that you will capture,

فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ

and He has hastened for you this, and He has restrained the hands of men from you,

وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا

that it may be a sign for the believers, and that He may guide you to a Straight Path.

21.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا

And other (victories and much booty there are, He promises you) which are not yet within your power, indeed Allah compasses them,

وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

And Allah is Ever Able to do all things.

22.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

And if those who disbelieve fight against you, they certainly would have turned their backs, then they would have found neither a Walee (protector) nor a helper.

23.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ

That has been the Way of Allah already with those who passed away before.

وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

And you will not find any change in the Way of Allah.

24.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ

مِن بَعْدِ أَنْ أظْفَرَ كُمْ عَلَيْهِمْ

And He it is Who has withheld their hands from you and your hands from them in the midst of Makkah, after He had made you victors over them.

وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

And Allah is Ever the All-Seer of what you do.

25.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ<sup>ج</sup>

They are the ones who disbelieved (in the Oneness of Allah Islamic Monotheism), and hindered you from Al Masjid al Haram (the sacred mosque of Makkah) and the sacrificial animals, detained from reaching their place of sacrifice.

وَلَوْلَا رِجَالُ الْمُؤْمِنُونَ وَنِسَاءُ الْمُؤْمِنَاتِ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ

فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ<sup>ط</sup>

Had there not been believing men and believing women whom you did not know, that you may kill them, and on whose account a sin would have been committed by you without (your) knowledge,

لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ<sup>ج</sup>

that Allah might bring into His Mercy whom He will,

لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

if they (the believers and the disbelievers) should have been apart, We verily had punished those of them who disbelieved, with painful torment.

26.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةَ

فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ

When those who disbelieve had put in their hearts pride and haughtiness the pride and haughtiness of the time of ignorance, then Allah sent down His Sakinah (calmness and tranquillity) upon His Messenger ( SAW) and upon the believers,

وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا<sup>ج</sup>

and made them stick to the word of piety (i.e. none has the right to be worshipped but Allah), and they were well entitled to it and worthy of it.

وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

And Allah is the All-Knower of everything.

27.

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ<sup>ط</sup> الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ

Indeed Allah shall fulfil the true vision which He showed to His Messenger (SAW) (i.e. the Prophet SAW saw a dream that he has entered Makkah along with his companions, having their (head) hair shaved and cut short) in very truth.

لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ<sup>ط</sup> وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

Certainly, you shall enter Al Masjidal Haram; if Allah wills, secure, (some) having your heads shaved, and (some) having your head hair cut short, having no fear.

فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا

He knew what you knew not, and He granted besides that a near victory.

28.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ<sup>ج</sup>

He it is Who has sent His Messenger (Muhammad SAW) with guidance and the religion of truth (Islam), that He may make it (Islam) superior over all religions.

وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا

And All-Sufficient is Allah as a Witness.

## مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ

Muhammad (SAW) is the Messenger of Allah,

وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ

and those who are with him are severe against disbelievers, and merciful among themselves.

تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

You see them bowing and falling down prostrate (in prayer), seeking Bounty from Allah and (His) Good Pleasure.

سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ

The mark of them (i.e. of their Faith) is on their faces (foreheads) from the traces of (their) prostration (during prayers).

ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ

This is their description in the Taurat (Torah).

وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ

But their description in the Injeel (Gospel) is like a (sown) seed which sends forth its shoot,

فَأَزْرَهُ فَاستَعْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ

then makes it strong, it then becomes thick, and it stands straight on its stem, delighting the sowers that He may enrage the disbelievers with them.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

Allah has promised those among them who believe (i.e. all those who follow Islamic Monotheism, the religion of Prophet Muhammad SAW till the Day of Resurrection) and do righteous good deeds, forgiveness and a mighty reward (i.e. Paradise).

\*\*\*\*\*



© Copy Rights:

Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana

Lahore, Pakistan

[www.quran4u.com](http://www.quran4u.com)